

目から鱗！これがニッポンの当たり前？

信じる者は救われる！？ゲン担ぎから学ぶ良い習慣の身につけかた

Eye Opening ! Is This Normal in Japan?

Believe and Thou Shalt be Saved? Learning Good Habits from Genkatsugi

皆さんは、「ゲン担ぎ」という言葉を聞いたことがありますか？一言で言うと、「良い結果になることを願って行う行為や行動」のことです。例えば、入社試験や受験のような勝負事に「勝つ」という願いを込めてトンカツを食べる、運気が上がることを願って「ついでに」という言葉を意識して使う、というようなことです。一見ダジャレみたいだったり、おまじないのようなものもありますが、実は普段の生活において大切な要素もたくさん含まれています。

今月は、そんな日本人が行う「ゲン担ぎ」から学びを深めていきましょう。

Have you ever heard of the word “genkatsugi”? In a nutshell, it refers to an action or behavior that is done in the hopes that it will bring about a positive result. Some examples include eating pork cutlet with a wish to “win” in a competitive procedures like entrance exams for school or work (‘cutlet’s; and “win” sound similar in Japanese), or consciously using the word “luck” in the hope that one’s fortune will increase.

At first glance, many of these may seem like puns or superstitions, but in fact, they contain many important elements in our daily lives. This month, we will learn more about the Japanese “genkatsugi.”

ゲン担ぎの由来とは？ What is the origin of genkatsugi?

「ゲン担ぎ」の「ゲン」という言葉は幸運や吉兆を意味し、日本の宗教や風習にも深く関わっています。仏教では「因果応報」といって、人々の行いによって幸福や不幸が訪れるという考え方があります。それが「ゲン担ぎ」にも反映されており、良い行いをすることで幸運を引き寄せると信じられてきました。

また日本人は昔から、言葉にも靈魂が宿っていると思ってきました。口にした言葉が現実には起きると考えられていたのです。ゲン担ぎという風習の根底には、この「言霊」という考え方があるとも言えます。

現代においてもその考え方は引き継がれており、有名なスポーツ選手や著名人がゲン担ぎの為に行っていることが報じられると、それに影響されて真似をする日本人が多くいるのも事実です。まさにゲン担ぎは、行いや言葉を大切にする日本人の知恵であり、日本の文化の一つと言えます。

The word “gen” in “genkatsugi” means luck or good omen, and is deeply related to Japanese religions and customs. In Buddhism, there is a concept called “karma, cause and result” which states that one’s happiness or misfortune is the result of one’s actions. This is also reflected in “genkatsugi,” which is believed to bring good fortune by doing good deeds.

Japanese people have also believed since ancient times that words contain spiritual power. It was believed that words uttered by the mouth can bring forth reality. It can be said that the “kotodama (spirit of the word)” is at the root of the custom of “genkatsugi.”

Every time there is a news report on the things famous athletes or celebrities are doing for the sake of good luck, many Japanese get influenced and imitate them. Genkatsugi reflects the Japanese wisdom of valuing words and deeds, and can be said to be a part of Japanese culture.

日本人が行っているゲン担ぎ Genkatsugi practiced by the Japanese

ゲン担ぎには、具体的にどんなものがあるでしょうか？日本人が実際に行っているゲン担ぎについて、その一部を見ていきましょう。

What are some concrete examples of genkatsugi? Let’s take a look at some ways in which Japanese people actually engage in genkatsugi.

・大事な商談の日には、赤いネクタイを身に着ける

Wearing a red tie on important business meetings.

・困難に直面したときは、「ピンチ！」と言わず敢えて「チャンス！」と言う

Saying “what an opportunity!” instead of “what misfortune!” when faced with difficulty.

・仕事があまくいくように、トイレや玄関を毎日掃除する

Cleaning the bathroom and the front door every day so that your work will go well.

・「ご縁」を呼ぶため、常に五円玉を財布に入れておく

Always keeping a 5-yen coin in your wallet to attract good luck ('5-yen' and 'good ties' are homonyms).

いかがでしょうか？ゲン担ぎに正解はなく、行い自体に一見関連がなさそうでも、自分にとって前向きな気持ちになれるような行動であればよいということに気づけたのではないのでしょうか。どれも大きな行動というよりは、日常のちょっとした動きに習慣やルール付けをしているようですね。

And there you have it! You may have realized by now that there is no correct way of doing genkatsugi, and that even if the act itself does not seem related to bringing fortune, it is considered worth doing as long as it makes you feel positive about yourself. It seems that none of the genkatsugi deeds are big actions, but rather small things one does in everyday life that lead to daily habits and rules.

自分だけのゲン担ぎを考えてみよう

Let's think about your own "genkatsugi"!

普段から掃除をすることや身だしなみを整えることはもちろん毎日意識をして欲しい大切なことですが、時には面倒に感じることもあるかと思います。

そんなときは、「お金や良いご縁をたくさん呼ぶために掃除をしよう」「1日気分よく過ごせるように清潔感のある服装をしよう」など、捉え方を変えることでやる気が出て前向きな気持ちになれるかもしれません。

そんな皆さんの姿を見て、相乗効果で周りの人たちも良くなっていけたらとても素敵なことですね！

Cleaning and keeping up appearances on a daily basis are important to keep in mind every day, but sometimes you might find it a hassle.

That's when we can change the way we look at it, for example, by saying, "Let's clean the house to bring in more money and fortune," or "Let's wear fresh new clothes so we can spend a day in a good mood." By changing the way you look at things, you may find yourself to be more motivated and having a more positive attitude.

Wouldn't it be wonderful if people around you also start to feel better after seeing you improve?

おわりに In Conclusion

参考になることは、ありましたか？ゲン担ぎ自体に、難しいことは何もありません。自分出来る簡単な習慣を見直すだけでも、ゲン担ぎに繋がるかもしれませんよ。是非、今回のことを皆さんの普段の行動を振り返るきっかけにしてくださいね！

I hope you found this useful. There is nothing difficult about doing genkatsugi. Just by revising some simple habits, you can connect it to a genkatsugi. Do make use of this time as an opportunity to look back on your daily habits!

未来へつなげる大切なヒント

Important Hints for the Future

宿舎や寮の使い方(共同生活を考えましょう)

On Using Dormitories (Thinking about communal living)

皆さんは、宿舎や寮に入って共同生活をした経験がありますか？

共同生活は、もう嫌だと思ったことは、ありますか？一人の方が自由で楽だと思いましたが？大勢で生活することは、不自由な面もありますが、仲間と一緒にだからこそ安心できたり一緒にいるから楽しいこともたくさんあります。

Have you ever lived in a dormitory? Or wanted to live separately from others?

Perhaps you've had the thought that it would just be easier and freer to live alone.

Living with a large group of people can be inconvenient, but there are also many pros, such as the enjoyment being with friends, and feeling safe together.

共同生活する仲間と楽しく生活する方法を考えましょう。

それを身に着けることで宿舎や寮の生活だけでなく、職場でも役に立ちます。

Let's consider the ways to enjoy communal life together with your dorm mates.

By learning these skills, not only will you be able to live smoothly in dormitories, but also fare well at the workplace.

共同生活をする際に大切なこと、守るべきことは、仕事をするときも多くの人と関わる現場でも同じです。

What is important in communal living and should be observed are the same at work, or in any situation that involves many people.

共同生活に規則やルール、マナーがあり仕事現場にも規則やルールがあります。

その規則やルールを守ることはもちろん、マナーを身に着けることで仲間と楽しく生活ができます。

There are rules, regulations, and manners in communal living, just like at the workplace.

By following the rules and regulations, and even observing the manners, you will be able to enjoy a better time with your friends.

共同生活の場では、次のようなことが大切

The following points are important in communal living

- ・挨拶をしっかりする Greet others well
- ・共用スペースは「みんなのもの」という意識を持つ Know that shared spaces belong to everyone.
- ・自室の管理を徹底する(部屋の整理、整頓) Thoroughly maintain order in your own room (room organization and tidiness).
- ・夜は騒音を出さない(絶対にダメ！) Do not make noise at night (absolutely crucial!).
- ・相部屋の場合は、「親しき中にも礼儀あり」を意識する

When sharing a room, keep in mind the importance of "etiquette even among friends."
"

(自分が嫌だと思ふことは、相手も嫌だと意識する)

(Understand that others also wouldn't like things you feel are detestable if done to you.)

特に共用スペースを気持ちよく使用するために5Sを身につけましょう Learn the 5S's to use common spaces pleasantly

・整理 Sort ・整頓 Straighten ・清掃 Shine ・清潔 Standardize ・しつけ(ルールを守る習慣) Sustain

共用スペースの中でもキッチンは、口に入れるものを扱う場所です

The kitchen is one of the most important common spaces in the house, as it is the place where you handle what goes into your mouth.

いつでも清潔に保つことがとても大切です。It is very important to keep it clean at all times.

・調理後シンクをきれいに洗っておく Clean the sink after cooking.

・調理器具や器を洗い元の場所に戻す(調理器具・器の整理整頓)

Return cooking utensils and dishes to their original locations after washing.

調理器具は、洗剤だけでなくアルコール消毒もしたほうが良い／特にまな板や包丁はしっかりと

Disinfect cooking utensils with alcohol and detergent, especially cutting boards and knives.

・生ごみは、水分をきって生ごみ袋に Drain water from raw garbage and dispose in a raw garbage bag.

・キッチンの床をいつもきれいにする(濡れていないか、ゴミが落ちていないか確認)

Always keep the kitchen floor clean (make sure it is not wet and that no garbage has fallen on the floor).

- ・食料品(生もの、野菜、調味料、飲み物)の管理

Keep food supplies orderly (raw food, vegetables, seasonings, and drinks).

- ・自分のものと他の人と分かるようにする(特に冷蔵庫など共有する場合など)

Keep your own belongings separate from those of others (especially when sharing a refrigerator, etc.).

※どのようにすれば次に使う人が気持ちよく使えるかを意識してください。

Think about how you can make the next person using the room more comfortable.

トイレも大事です。The toilet is also important.

次使う人が気持ちよく使えるようにきれいに使用しましょう。

Make sure it is clean so that the next person can use it comfortably.

- ・汚してしまった場合、すぐに掃除する If you make a mess, clean it up immediately.

・トイレットペーパーがなくなる前に準備しておく Prepare toilet paper before it runs out.

挨拶、整理・整頓は、仕事でもとても役に立ちます

Greeting people and keeping clean and tidy are also very useful at work.

- ・笑顔で挨拶をすることで上司、仲間に顔をすぐに覚えてもらえ、好感を持ってもらえる

Greeting others with a smile will help your boss and co-workers to recognize your face and have a good impression of you.

- ・デスク周り、現場を常にきれいにしておくことで、仕事がかどり大事なものをなくさず、ミスも防ぐことができる

Keeping your desk and work area clean will help you get your work done, keep important things from getting lost, and prevent mistakes from being made.

まとめ In Conclusion

今回は、「宿舎や寮の使い方(共同生活を考えましょう)」というテーマで進めてきました。共同生活は、いろいろ自由を制限されますが、自由は、社会の法律、規則、ルール、マナーを守ることで個々に保証されます。自分だけ良ければという考えでは、社会生活を続けていくことはできません。一人で生活する場合でも共同生活をする場合でも同じです。これからも楽しく働き、生活するために共同生活のルールやマナーを意識して頑張ってください。

In this edition, we have discussed the theme of "Using Dormitories (thinking about communal living)."

In communal living, freedom is restricted in various ways, but freedom is guaranteed individually by observing the laws, regulations, rules, and manners of society.

If you think only of yourself, you will not be able to continue living in society.

This is true whether you live alone or in a community.

Please be mindful of the rules and manners of communal living and do your best so you can continue to work and live comfortably.

何よりも安全最優先

First Safety Over Everything

～理解しないと危険！～ 実習現場で使われる口語

~Danger if You Don't Know~ Words Used at Work

今月は、実習現場でときどき耳にする口語をテスト形式で勉強しましょう。

This month, we will be studying words that are heard at the workplace of your training, in the form of a test.

テスト Test

1. 次の言葉を漢字で書いて、意味を説明してください(/6)

Write the following words in kanji, along with their definitions. (/6pt)

①きけん 漢字: 危険 意味: 危険な状態

②きんし 漢字: 禁止 意味: 禁止されていること

③ちゅうい 漢字: 注意 意味: 注意を促すこと

2. 次の口語を丁寧な日本語で書いてください(/12) Rewrite the following colloquial expressions into formal Japanese. (/12pt)

あぶねえ! やめろ! /ストップ!

するな! /すんな! しろ! /やれ!

どけ! くるな! /くんな!

とまれ! /ストップ! はいるな! /はいんな!

さわるな! /さわんな! いそげ!

とれ! だめ!

注)これらは丁寧な言葉ではないので、皆さんは使わないでください

Note: The above expressions are not polite speech, so you should not be using them.

答え Answers

1. 次の言葉を漢字で書いて、意味を説明してください(/6) Write the following words in kanji, along with their definitions. (/6pt)

きけん 漢字: 危険 意味: あぶないこと Something dangerous

きんし 漢字: 禁止 意味: してはいけないこと Something you
mustn't do

ちゅうい 漢字: 注意 意味: きをつけること To watch out

2. 次の口語を丁寧な日本語で書いてください(/12)

Tulis dengan bahasa jepang yang sopan bahasa lisan selanjutnya

あぶねえ! あぶないです It's dangerous. やめろ! /ストップ! やめてく
ださい Please stop.

するな! /すんな! しないでください Please don't do that. しろ! /やれ!
してください Please do it.

どけ! どいてください Please make way. くるな! /くんな! こないでください
Please don't come.

とまれ! /ストップ! とまってください Please stop. はいるな! /はいんな!
はいらないでください Please don't enter.

さわるな! /さわんな! さわらないでください Please don't touch いそげ! いそい
でください Please be quick

とれ! とってください Please take it だめ! してはいけません/よくないです
You mustn't do that / That is

注)これらは丁寧な言葉ではないので、皆さんは使わないでください

Note: The above expressions are not polite speech, so you should not be using
them.

実習生の皆さんへ To our trainees:

満点がとれるように、繰り返し練習してください。

Please keep taking this test until you can get full marks.